

MEMORANDUM DI INTESA

tra
il Ministero della Salute della Repubblica Italiana
e
il Dipartimento della Sanità e dei Servizi umani degli Stati Uniti d'America

nel campo della sanità e delle scienze mediche

Il Ministero della Salute della Repubblica Italiana e il Dipartimento della Salute e dei Servizi Umani degli Stati Uniti d'America: guidati dall'intento di sviluppare una fruttuosa cooperazione fra i loro rispettivi Paesi nel campo della Sanità e delle Scienze Mediche; e considerando l'importanza della cooperazione internazionale per assicurare un rafforzamento dell'attenzione sul bioterrorismo, l'oncologia, le malattie rare e altri importanti aspetti sanitari; e considerando che l'Italia e gli Stati Uniti d'America condividono forti tradizioni nel settore della ricerca medica e sanitaria ed hanno una lunga consuetudine di collaborazione sanitaria, hanno concordato quanto segue:

Articolo I

Il Ministero della Salute della Repubblica Italiana e il Dipartimento della Sanità e dei Servizi Umani degli Stati Uniti d'America, nel prosieguo del presente documento definiti come Partecipanti, intendono intensificare ed ampliare gli sforzi di cooperazione nei settori della Sanità e delle Scienze Mediche, sulla base dei seguenti principi generali:

Tutte le attività saranno condotte sulla base di eguaglianza, reciprocità e mutuo beneficio.

La cooperazione prevista nell'ambito di questo Memorandum non pregiudica i rapporti correnti tra Istituzioni o individui della Repubblica Italiana e degli Stati Uniti d'America. Piuttosto, i Partecipanti intendono provare ad individuare nuovi settori di attività congiunte e ad evitare inutili duplicazioni.

Si prevede che le attività congiunte, ove possibile, siano coordinate con, o siano di supporto a, le attività e gli obiettivi di altri Organismi Sanitari Internazionali, ivi comprese l'Organizzazione Mondiale della Sanità e il gruppo di Organizzazioni facenti capo alle Nazioni Unite.

Articolo II

I Partecipanti pianificano un ampliamento della cooperazione in un ampio spettro di reciproci interessi. Gli sforzi iniziali sono diretti allo sviluppo di attività congiunte rivolte a problemi comuni nei settori del:

- Bioterrorismo
- Oncologia
- Malattie rare

Altri settori specifici possono essere individuati volta per volta di comune accordo dei Partecipanti o delle persone da esse designate.

Articolo III

Le modalità di cooperazione contemplate nel presente Memorandum comprendono, ma non sono limitate a:

- scambio di ricercatori, delegazioni, informazioni e tecnologie
- organizzazione di incontri e conferenze scientifiche
- programmi scientifici coordinati e progetti di ricerca

I Partecipanti intendono inoltre incoraggiare e facilitare l'instaurazione di rapporti diretti fra altre appropriate istituzioni o individui nei due Paesi

Articolo IV

Per ogni area di cooperazione, e inizialmente per quelle identificate nell'articolo II, i Partecipanti o le persone da questi designate prevedono di individuare un organismo appropriato per sovrintendere alla realizzazione pratica delle attività. L'organismo appropriato dovrebbe essere responsabile del coordinamento delle comunicazioni e delle attività con la propria controparte e dovrebbe avere la responsabilità di adempiere ai compiti stabiliti di comune accordo.

I componenti del *HHS* (Dipartimento Sanità e dei Servizi Umani) attualmente coinvolti nell'ambito del presente Memorandum comprendono: the *Office of the Assistant Secretary for Public Health Emergency Preparedness* (Ufficio del Segretario Assistente per le attività di preparazione di Sanità Pubblica all'emergenza); the *National Institutes of Health* (Istituti Nazionali di Sanità); the *Food and Drug Administration* (Amministrazione per l'Alimentazione e i Farmaci).

I componenti italiani attualmente coinvolti nell'ambito del presente Memorandum comprendono: l'Istituto Superiore di Sanità; l'Istituto Nazionale "Lazzaro Spallanzani"; l'Azienda ospedaliera "L. Sacco" di Milano; l'Istituto CSS "Mendel" e "l'Alleanza contro il Cancro".

L'Assistente Speciale per gli Affari Internazionali, dell'Ufficio del Segretario HSS, è designato quale responsabile per gli adempimenti connessi all'applicazione del presente Memorandum, nell'ambito della competenza del Dipartimento della Sanità e dei Servizi Umani degli Stati Uniti.

Il Direttore Generale dei Rapporti Internazionali del Ministero della Salute è designato quale responsabile per gli adempimenti connessi all'applicazione del presente Memorandum nell'ambito della competenza del Ministero della Salute della Repubblica Italiana.

Articolo V

Tutte le attività intraprese in conformità al presente Memorandum sono svolte nel rispetto delle leggi e dei regolamenti in vigore nei due Paesi e sono soggette alla disponibilità di personale, risorse e finanziamenti adeguati.

Le fasi necessarie per l'applicazione del presente Memorandum sono determinate attraverso reciproche consultazioni successive alla sottoscrizione del presente Memorandum d'Intesa.

Articolo VI

Le attività previste dal presente Memorandum sono avviate dopo la firma di entrambi i Partecipanti per un periodo di cinque anni. Questo memorandum può essere emendato o esteso tramite comune decisione scritta dei Partecipanti.

Questo Memorandum sostituisce il Memorandum d'Intesa tra il Dipartimento della Sanità, Educazione e Servizi Sociali degli Stati Uniti, e il Ministero della Sanità della Repubblica Italiana, sottoscritto a Roma in data 21 novembre 1977.

Fatto a Roma il 17 aprile 2003, in due copie originali, in lingua inglese ed italiana.

Girolamo Sirchia

Per il Ministero della Salute
della Repubblica Italiana

Tommy G. Thompson

Per il Dipartimento della Sanità e dei Servizi Umani
degli Stati Uniti d'America